eakin dot®

eakin®

TG Eakin Limited,
15 Ballystockart Road,
County Down, BT23 5QY, U.K.

T: +44 (0)28 9187 1000
F: +44 (0)28 9187 1111
W: www.eakin.eu

© 2020 TG Eakin Ltd. Rev. 01-09-2020

CE

www.eakin.eu
TGEakin
@TGEakin
tgeakinltd

ABOUT THESE PRODUCTS eakin **dot**® 1-piece drainable pouches (flat and soft convex) are used to collect output from a stoma. The baseplate attached to the pouch is intended to adhere to peristomal skin. Individual wear times may vary.

eakin **dot**® pre-cut pouches may be suitable for stomas with a regular shape and size. eakin **dot**® cut-to-fit pouches allow a customised fit.

A soft convex option may be suitable for retracted, flush or other challenging stomas only after assessment from a stoma care professional. For those requiring additional security a stoma belt may be used.

Product availability may vary in your country.

WARNINGS AND CAUTIONS Consult a healthcare professional if you have any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application prior to use. If during use you experience any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application, discontinue use and consult a healthcare professional. Do not apply to broken skin or open wounds.

Do not re-use. Re-use of a single use product may have potential to harm the user due to the risk of contamination and impairment in product function.

Skin adhesion and wear time may be reduced in conditions of elevated temperature or humidity, or if the baseplate is re-positioned after first application.

OTHER INFORMATION Store flat in the carton between 10° and 30° Celsius. Do not refrigerate.

eakin® accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin**®'s current recommendations. Any serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

MD — **UK** Medical device. **DK** Medicinsk udstyr. **FR** Dispositif médical. **NL** Medisch hulpmiddel. **CZ** Zdravotnické prostředky. **DE** Medizinprodukt. **JP**医療機器。**IT** Dispositivo medico. **SI** Medicinski pripomoček. **AE** جهاز طبي.

10°C–30°C — **UK** Temperature limit. **DK** Må opbevares ved temperatur på max. **FR** Limite de températures. **NL** Bewaartemperatuur. **CZ** Teplotní limit. **DE** Lagerungstemperatur. **JP** 温度制限。**IT** Limite di temperatura. **SI** Temperaturna omejitev. **AE** حدّ درجة الحرارة.

UK Keep dry. **DK** Opbevares tørt. **FR** Conserver au sec. **NL** Droog bewaren. **CZ** Udržujte v suchu. **DE** Trocken lagern **JP** 湿気厳禁。**IT** Mantenere asciutto. **SI** Hranite na suhem mestu. **AE** أفاج ظفحي.

UK Carton capable of being recycled. **DK** Genanvendelig karton. **FR** Emballage carton recyclable. **NL** Verpakkingsdoos is geschikt voor recycling. **CZ** Ize recyklovat (pouze kartony). **DE** Karton kann recycelt werden. **JP** リサイクル可 (カートンのみ)。**IT** Riciclabile (solo cartone.) **SI** Primerno za reciklažo (samo škatla.) **AE** قابل لإعادة التدوير.

UK Do not re-use. **DK** Må ikke genbruges. **FR** Ne pas réutiliser. **NL** Niet geschikt voor hergebruik. **CZ** Nepoužívejte znovu. **DE** Nicht wiederverwenden. **JP** 再使用禁止。**IT** Non riutilizzabile. **SI** Ni namenjeno ponovni uporabi. **AE** لا يعاد استخدام.

ED1PPI2/1

À PROPOS DE CES PRODUITS les poches vidables eakin **dot**® 1-pièce (avec protecteurs cutanés de types plan et convexe) servent de poche de recueil pour récupérer le contenu digestif. Le protecteur cutané fixé à la poche doit être appliqué sur la peau péristomiale. Les durées de port de l'appareillage peuvent varier.

Les poches prédécoupées eakin **dot**® sont compatibles avec les stomies de forme et de taille régulières. Les poches à-découper eakin **dot**® sont adaptables aux autres formes.

Une option convexe souple est disponible pour les stomies rétractées, à fleur de peau, ou autres stomies difficiles, mais seulement après une évaluation par une infirmière stomathérapeute. Pour plus de sécurité, une ceinture de maintien de stomie peut être utilisée.

La disponibilité des produits peut varier selon le pays.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS Si, avant même l'utilisation du produit, vous observez une irritation de la peau, des rougeurs ou des gênes dans la zone d'application, consultez un professionnel de santé. Si, lors de l'utilisation du produit, vous observez une irritation de la peau, des rougeurs ou des gênes occasionnées par le produit, cessez immédiatement l'utilisation et consultez un professionnel de santé. Ne pas appliquer le protecteur cutané sur une peau présentant des lésions ou sur une plaie ouverte.

Ne pas réutiliser. La réutilisation d'un produit à usage unique peut présenter un danger potentiel pour l'utilisateur en raison du risque de contamination et d'altération des fonctions du produit.

L'adhérence à la peau et la durée de port peuvent être réduites dans des conditions de forte chaleur ou d'humidité, ou si le protecteur cutané a été repositionné après la première utilisation.

AUTRES INFORMATIONS Conserver à plat dans le carton, entre 10° et 30°C. Ne pas réfrigérer.

eakin® décline toute responsabilité concernant toute blessure ou autre dommage susceptible de se produire si ce produit n'est pas utilisé conformément aux recommandations prescrites. Tout incident grave survenu suite à l'utilisation de ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente dans le pays d'utilisation. Un incident grave est un incident entraînant une détérioration sensible de sa santé ou le décès du patient.

OVER DEZE PRODUCTEN eakin **dot**® 1-delig leegbare stomazakjes (vlak en soft convex) worden gebruikt voor opvang van output van een stoma. De huidplaat van het stomazakje is bedoeld voor hechting op peristomale huid. Individuele draagtijd kan variëren.

eakin **dot**® voorgestanste producten zijn geschikt voor stoma's met een normale vorm en maat. eakin **dot**® knipmaten zijn aanpasbaar aan de gewenste pasvorm.

Een soft convex variant is mogelijk geschikt voor teruggetrokken, verzonken of moeilijk gesitueerde stoma's. Raadpleeg uw stomaverpleegkundige. Voor extra zekerheid kunt u gebruik maken van een stomagordel.

Beschikbaarheid van producten wisselt per land.

WAARSCHUWING Raadpleeg een zorgprofessional als u huidirritatie, roodheid of ongemak ervaart in het gebied waarop u het product aanbrengt. Indien u tijdens gebruik van het product huidirritatie, roodheid of ongemak ervaart in het gebied van aanbrengen, staak dan het productgebruik en raadpleeg een zorgprofessional. Breng de huidplaat niet aan op een beschadigde huid of open wond.

Niet hergebruiken. Hergebruik van producten voor eenmalig gebruik kan schadelijk zijn door risico op contaminatie en verminderde productfunctie.

Hechting en draagtijd kan verminderen bij hoge temperaturen of luchtvochtigheid of wanneer de huidplaat wordt geherpositioneerd na aanbrengen.

OVERIGE INFORMATIE Bewaaradvies: in doos tussen 10° en 30° Celsius. Niet geschikt om in koelkast te plaatsen.

eakin® aanvaardt geen aansprakelijkheid voor enige schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik of enig ander gebruik anders dan voorgeschreven. Ernstige incidenten in relatie tot gebruik van dit product dienen te worden gemeld aan de fabrikant en lokale autoriteiten. Overlijden of verminderde gezondheid als gevolg van het productgebruik geldt als ernstig incident.

OM DETTE PRODUKT eakin **dot**® 1-dels tømbare poser (flade og bløde konvekse) anvendes til opsamling af output fra en stomi. Basispladen som er fastgjort på posen er beregnet til at klæbe på huden omkring en stomi (peristomal hud). Den individuelle bæretid kan variere.

eakin **dot**® forudstansede poser, kan anbefales til stomier med en rund facon og standard størrelse. eakin **dot**® opklippelige poser giver mulighed for at tilpasse facon og størrelse.

En stomipose med en blød, konveks basisplade, kan være velegnet til en stomi i hudniveau, en tilbagetrukket stomi eller til andre udfordrende stomier, dog kun efter vurdering fra en stomisygeplejerske. Til de som har brug for ekstra sikkerhed, anbefales det at anvende et stomibælte.

Det kan variere om produktet er tilgængeligt i dit land.

ADVARSLER OG FORSIGTIGHEDSREGLER Kontakt sundhedsfagligt personale inden brug hvis du har hudirritation, rødme eller ubehag i hudområdet omkring din stomi. Hvis du under brug oplever hudirritation, rødme eller ubehag i området hvor stomipladen klæber, skal du afbryde brugen og konsultere en stomisygeplejerske eller andet sundhedsfagligt personale. Påsæt ikke stomipladen på ødelagt hud eller på åbne sår.

Må ikke genbruges. Genbrug af et engangsprodukt, kan give anledning til at skade brugeren pga. smitterisiko og forringelse af produktets funktion.

Produktets vedhæftningsevne på huden og bæretiden kan forringes under forhold med forhøjet temperatur eller luftfugtighed, eller hvis bundpladen genplaceres efter første påsætning.

ØVRIG INFORMATION Æsken opbevares fladt mellem 10° og 30° grader Celsius. Må ikke opbevares i køleskab.

eakin® påtager sig intet ansvar for personskade eller andet tab, der kan opstå, hvis dette produkt anvendes på en måde, der strider mod **eakin**®'s aktuelle anbefalinger. Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med brugen af dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er en, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

O TĚCHTO PRODUKTECH Jednodílné výpustné sáčky eakin **dot**® se používají ke sběru odpadu ze stomie. Lepící plocha připojená k sáčku má přilnout k peristomální kůži. Jednotlivé doby nošení se mohou lišit.

Předstřižené sáčky eakin **dot**® jsou vhodné pro stomie s pravidelným tvarem a velikostí. Na míru vystřižené sáčky eakin **dot**® umožňují přizpůsobení na míru.

Měkké konvexní sáčky eakin **dot**® mohou být vhodné pro vpadlé, zarudlé nebo jinak komplikované stomie dle posouzení odborníkem v péči o stomii. Pro ty, kteří vyžadují další zabezpečení, může být použit stomický pás.

Dostupnost produktu se může ve vaší zemi lišit.

VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ Poraďte se se zdravotníkem, máte-li podrážděnou či zarudlou pokožku nebo nepříjemné pocity v oblasti použití již před aplikací. V případě, že toto nastane při použití přípravku, přerušte používání a konsultujte se zdravotnickým personálem. Nepoužívejte na poškozenou kůži či otevřenou ránu.

Nepoužívejte opakovaně. Opakované použití výrobku na jedno použití může potencialně poškodit uživatele z důvodu rizika kontaminace a zhoršení funkce produktu.

Přilnavost kůže a doba opotřebení mohou být sníženy za podmínek zvýšené teploty nebo vlhkosti, nebo pokud je lepící plocha po první aplikaci přemístěna.

DALŠÍ INFORMACE Skladujte naplocho v krabičce, při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Chraňte před chladem.

Společnost **eakin**® nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin**®. Jakýkoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s používáním tohoto zařízení, by měl byt nahlášen výrobci a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdraví nebo smrt pacienta.

معلومات حول هذا المنتج:
(اكياس اخراج فتحات الامعاء الجراحية إيكن- دوت المدمجة) كيس ذاتي اللصق؛ متوفرة بإطار لاصق مسطح او مقعر مرن.
- تستخدم الأكياس لتجميع الفضلات من فتحات الاخراج المعوية(ستوما) مع إمكانية التفريغ اثناء التصاق الكيس بالجلد. الإطار اللاصق في اعلي الكيس الغرض منه ان يثبت الكيس مباشرة حول الفتحة المعوية (ستوما).
- تختلف مده بقاء الكيس الواحد من شخص لأخر.
- تتوفر فتحات الاكياس بقياسات متعددة سابقة القطع لتلائم الفتحات ذات الأبعاد المعروفة مسبقا، كما تأتي غير مسبقة القص لتتيح القص حسب قياس وشكل الفتحة.
- الإطار اللاصق المقعر المرن بلائم الفتحات المعوية الغائرة والفتحات الأخرى الصعبة وتستخدم فقط بناء على تقييم اخصائي العناية بالفتحات المعوية.
- لمن يرغبون في مزيد من يمكن استخدام حزام دعم للفتحات المعوية.

التحذيرات والتنبيهات:
- استشر متخصص في الرعاية الصحية إذا كنت تعاني من أي تهيج أو احمرار بالجلد أو أي شعور بعدم الراحة في منطقة ما حول الفتحة المعوية قبل الاستخدام.
- إذا حدث لك أي تهيج أو شعور بعدم الراحة في منطقة ما حول الفتحة أثناء استخدام المنتج توقف عن استخدامه واستشر متخصص في الرعاية الصحية.
- لا تضع المنتج علي الجلد المجروح او المتقرح بشده.
- يستخدم الكيس لمره واحده فقط ولا يعاد لصقه بعد رفعه عن الجلد.
- قد تنخفض درجة الالتصاق بالجلد ومده بقاء الكيس نتيجة ارتفاع درجة الحرارة أو الرطوبة أو إذا حدث تغيير في موضع الإطار اللاصق أكثر من مره اثناء التركيب.

معلومات أخرى:
يخزن مفروداً في العلبة في درجة حرارة الغرفة بين 10 ° و30 ° درجة مئوية. ملحوظة:
- لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي إصابات أو خسائر أخرى قد تنشأ بسبب عدم الالتزام بالتعليمات أعلاه.
- هذا المنتج مختبر وامن ورغم ذلك يرجي ابلاغ الشركة ملاحظاتكم او عند حدوث اي اعراض جانبيه غير متوقعة.

PRODUKTINFORMATION eakin **dot**® 1-Teiler ausstreifbare Stomabeutel (plan und soft konvex) werden zum Aufnehmen von Stoma-Ausscheidungen verwendet. Die Hautschutzplatte, an welcher der Beutel befestigt ist, ist für die Haftung auf peristomaler Haut vorgesehen. Die individuellen Tragezeiten können variieren.

Die vorgestanzten **eakin**® Stomabeutel können sich für Stomata mit normaler Größe und Form eignen. Die ausschneidbaren eakin Stomabeutel ermöglichen eine individuelle Passform.

Die soft konvexe Option kann für retrahierte, flache oder andere herausfordernde Stomata nur nach Beurteilung einer Stoma-Fachkraft geeignet sein. Für zusätzliche Sicherheit kann ein Stoma-Gürtel verwendet werden.

Die Verfügbarkeit der Produkte kann in Ihrem Land variieren.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN Wenden Sie sich vor der Anwendung an einen Arzt, wenn Sie Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden im Anwendungsbereich haben. Falls während der Anwendung Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden im Anwendungsbereich auftreten, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt. Nicht auf verletzte Haut oder offene Wunden auftragen.

Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts kann aufgrund des Kontaminationsrisikos und einer Beeinträchtigung der Produktfunktion zu einer Schädigung des Benutzers fuhren.

Die Haftung auf der Haut und die Tragedauer können sich bei erhöhter Temperatur oder Luftfeuchtigkeit verringern oder wenn die Hautschutzplatte nach dem ersten Anbringen neu positioniert wird.

SONSTIGE INFORMATIONEN Bei Raumtemperatur, flach im Karton, zwischen 10° und 30° Celsius lagern. Nicht kühlen.

eakin® übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder andere Schäden, welche durch Missachtung, der aktuellen Empfehlungen von **eakin**® entstehen. Jeder schwere Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Einsatz dieser Anwendung auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem es verwendet wird, gemeldet werden. Ein schwerer Vorfall besteht dann, wenn eine schwerwiegende Verschlechterung der Gesundheit auftritt oder ein Todesfall eintritt.

INFORMAZIONI SUI PRODOTTI Le sacche per il drenaggio eakin **dot**® in un unico pezzo (piatte e morbide convesse) servono per raccogliere gli effluenti di uno stoma. La placca attaccata alla sacca aderisce a una cute peristomale. Il tempo di utilizzo individuale può variare da soggetto a soggetto.

Le sacche pretagliate eakin **dot**® sono adatte per stomi dalla forma e dalle dimensioni regolari. Le sacche ritagliabili eakin **dot**® permettono una soluzione su misura.

Una soluzione morbida e convessa può essere ideale per stomi retratti, arrossati o altri stomi altrettanto difficili, ma solo una volta che lo stoma è stato valutato da un medico. Per un'ulteriore sicurezza è possibile utilizzare una cintura per stoma.

La disponibilità dei prodotti può variare a seconda del paese.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI Consultare un medico in caso di presenza di rossori, irritazioni o sensazioni di fastidio nella zona interessata prima dell'utilizzo del prodotto. Se durante l'utilizzo dovessero presentarsi irritazioni della cute, rossori o sensazioni di fastidio interrompere l'utilizzo del prodotto e consultare un medico. Non applicare su cute danneggiata o ferite aperte.

Non riutilizzabili. Il riutilizzo di prodotti monouso potrebbe causare danni al paziente, causando il rischio di contaminazione e compromissione delle funzioni del prodotto.

L'aderenza alla cute e i tempi di utilizzo possono ridursi in condizioni di elevato tasso di umidità o se la placca è stata riposizionata dopo la prima applicazione.

ULTERIORI INFORMAZIONI Conservare nella confezione ad una temperatura compresa tra i 10° ed i 30° C. Non raffreddare.

eakin® declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi danno o altra perdita che potrebbero verificarsi a seguito di un utilizzo non corretto. Eventuali gravi incidenti verificatisi mentre si utilizza il prodotto devono essere comunicati alla casa produttrice e alle autorità competenti presenti nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Per «grave incidente» si intende un evento che mette a rischio la salute o la vita del paziente.

本製品について イーキンドット eakin **dot**® ワンピースのドレナブルパウチ（フラットおよびソフトコンベックス）は、ストーマからの排泄物をためるために使用します。パウチに取り付けられているベースプレートは、ストーマ周囲の皮膚に密着するように作られています。装着期 間には個人差があります。

イーキンドット eakin **dot**® プレカットパウチは、標準的な形状、サイズのストーマに適しています。イーキンドッeakin **dot**®フリーカットは、それぞれのストーマの形に合ったカットが可能です。

ソフトコンベックスの選択は陥没したストーマ、高さのないストーマ、またケアの難しいストーマへの使用に適する可能性があります。ストーマケア専門医療者によるアセスメント後に選択してください。さら なる安心のため、ストーマベルトを使うこともできます。

国によっては、取り扱い製品に違いがあることがあります。

警告と注意 本製品使用前に、本製品を使用する部位に、皮膚の刺激感、発赤、不快感がある場合は、医療従事者にご相談ください。本製品の使用中に、使用部位に皮膚の刺激感、発赤、不快感がある場合には、使用を中止し、医療従事者にご相談ください。損傷している皮膚や開放創には使用しないでください。

再利用禁止です。使い捨て製品を再利用すると、感染もしくは製品の機能低下の可能性があり、利用者の方に害を及ぼす可能性があります。

高温高湿度の環境下や、ベースプレートを一度貼付した後に再度貼付し直した場合には、肌への粘着性の低下や装着期間が短縮することがあります。

その他 温度 10 度から30 度の間で、箱で平らな状態で保管してください。冷蔵しないでください。

イーキン **eakin**®は、当製品がイーキン**eakin**®の最新の推奨に反する使い方をされた場合には、それにより生じたいかなる障害や損失に一切の責任を負いません。当製品の使用に際して、深刻な出来事が発生した場合、製造元と使用された国の所轄機関へ報告してください。深刻な出来事とは、健康の著しい悪化や生命に関わるものとします。

O TEH IZDELKIH eakin **dot**® enodelne vrečke na izpust (ploščate in z mehkim konveksom) so namenjene zbiranju izločka iz stome. Vgrajena kožna podloga se prilepi na peristomalno kožo. Časi nošenja vrečke se lahko spreminjajo.

Izrezane vrečke eakin **dot**® so primerne za stome normalne oblike in velikosti. Vrečke eakin **dot**® z možnostjo samoizreza omogočajo prilagoditev po meri.

Mehke konveksne vrečke eakin **dot**® lahko uporabljate pri ugreznjenih stomah, skrčenih stomah (v ravni liniji s kožo) ali drugih problematičnih stomah, vendar le če tako presodi strokovnjak. Če potrebujete dodatno oporo, lahko uporabite pas za stomo.

Razpoložljivost izdelkov se spreminja glede na državo.

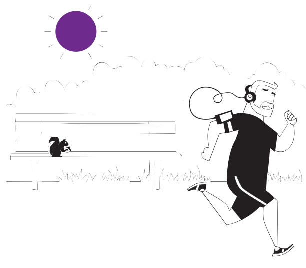
OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI Posvetujte se z zdravstvenim osebjem, če imate iritacijo kože, rdečino (pordelost kože), ali čutite nelagodje na mestu, kamor ste nameravali namestiti produkt, pred uporabo produkta. Če v primeru uporabe produkta opazite kakršnokoli iritacijo kože, rdečino (pordelost kože) ali nelagodje na območju, kamor ste namestili produkt, takoj prenehajte z uporabo, obvestite in se posvetujte z zdravstvenim osebjem. Produkta ne uporabljajte na razpokani koži ali odprtih ranah.

Ni za večkratno uporabo. Ponovna uporaba izdelka za enkratno uporabo lahko škoduje uporabnikom zaradi tveganja za okužbo in slabšega delovanja izdelka.

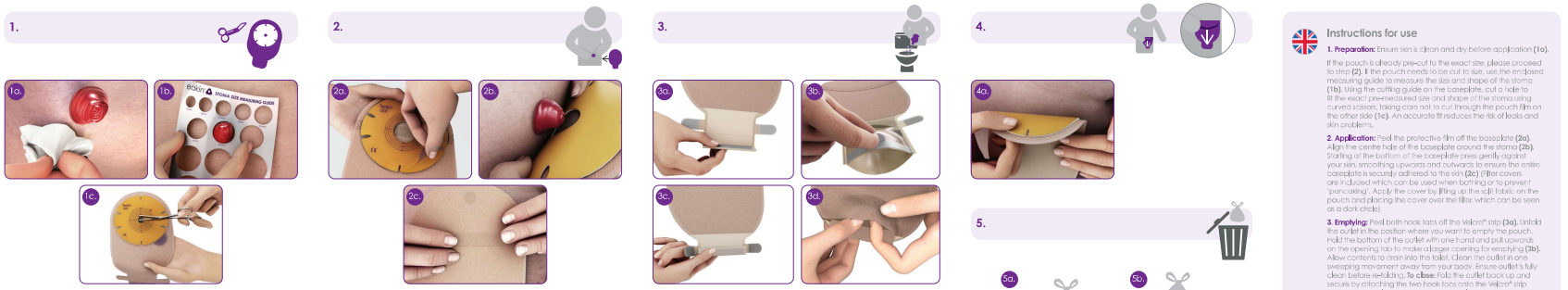
Oprijem na kožo in čas nošenja pripomočka je lahko manjši v primeru povišanih temperatur ali vlage ali če je kožna podloga nameščena drugam po prvi namestitvi.

DRUGE INFORMACIJE Shranjevati poravnano v škatli med 10 in 30 °C. Ni za hlajenje v hladilniku.

Družba **eakin**® ne sprejema nobene odgovornosti za poškodbo ali drugo škodo, do katere bi lahko prišlo zaradi uporabe, ki ni v skladu s trenutnimi priporočili družbe **eakin**®. O vsakem resnem dogodku v zvezi z uporabo tega pripomočka je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ v državi uporabe. Resni dogodek je dogodek, pri katerem pride do poslabšanja zdravja bolnika ali bolnikove smrti.



EAKDOT-2020-008 1-piece drainable IFU Update.indd 1
09/09/2020 12:49



Instructions for use

1. Preparation: Ensure skin is clean and dry before application (1a).

If the pouch is already pre-cut to the exact size, please proceed to step (2). If the pouch needs to be cut to size, use the enclosed measuring guide to measure the size and shape of the stoma (1b). Using the cutting guide on the baseplate, cut a hole to fit the exact pre-measured size and shape of the stoma using curved scissors, taking care not to cut through the pouch film on the other side (1c). An accurate fit reduces the risk of leaks and skin problems.

2. Application: Peel the protective film off the baseplate (2a). Align the centre hole of the baseplate around the stoma (2b). Starting at the bottom of the baseplate press gently against your skin, smoothing upwards and outwards to ensure the entire baseplate is securely adhered to the skin (2c). Filter covers are included which can be used when bathing or to prevent "pancaking". Apply the cover by lifting up the split fabric on the pouch and placing the cover over the filter, which can be seen as a dark circle).

3. Emptying: Peel both hook tabs off the Velcro® strip (3a). Unfold the outlet in the position where you want to empty the pouch. Hold the bottom of the outlet with one hand and pull upwards on the opening tab to make a larger opening for emptying (3b). Allow contents to drain into the toilet. Clean the outlet in one sweeping movement away from your body. Ensure outlet is fully clean before re-folding. **To close:** Fold the outlet back up and secure by attaching the two hook tabs onto the Velcro® strip (3c). Tuck the Velcro® strip up under the split at the bottom of the pouch fabric and attach to the Velcro® dot for added comfort and discretion (3d).

4. Removal: Gently remove the pouch by peeling the baseplate downwards and away from the skin. Apply light pressure to your skin with your free hand to aid removal(4a).

5. Disposal: Place used products into a waste bag and waste bin (5a). Do not flush the product down the toilet (5b). Dispose of waste products in accordance with local guidelines.

تعليمات الاستخدام

1. التحضير:
- تأكد أن الجلد نظيف وجاف قبل الاستخدام. (1a)
- إذا كان الإطار اللاصق لكيس مقطوع مسبقاً حسب قياس فتحة الاحراج المعوية، يرجى الانتقال إلى الخطوة رقم (2).
- إذا كان الإطار اللاصق لكيس في حاجة إلى قص حسب قياس الفتحة، استخدم دليل القياس لتحديد الحجم الصحيح للفتحة المعوية. (1b)
- اقطع فتحة في الإطار اللاصق لكيس في منتصف الجزء الخلفي من الإطار اللاصق، لا تقطع غشاء الكيس في الجانب الآخر. (1c)
- التطبيق الدقيق يقلل من فرص تسرب المحتويات ومشاكل التهيجات الجلد.

2. الاستخدام:
- انزع الغطاء الورقي من الإطار اللاصق. (2a) تضمن الفتحة المزدوجة في وسط الإطار اللاصق حول الفتحة. (2b)
- ابدأ اللصق من أسفل الإطار اللاصق إلى الأعلى واضغط برفق في اتجاه الجلد (2c) ، مرر أصابعك على الإطار اللاصق للتأكد من التصاقه حول الفتحة المعوية بشكل من جميع الجهات.
- المناشير ذات الحافة الكثير تقريع الحواف التي يمكن استخدامها لتغطية الفلتر. اقرأ الإستخدام لتغطية الفلتر. يوصى بتغطية الفلتر بعد تفريغ الكيس مباشرة.

3. تفريغ الكيس:
- انزع كلا شريطي التماسك من شريط فيلكرو الالتصاق. (3a)
- قم بفتح مخرج الكيس وقم بالضغط على مخرج الكيس وسحبه لأسفل لفتح الكيس. (3b)
- قم بتصريف محتويات الكيس في المرحاض.
- نظف مخرج الكيس بعناية بعيدًا عن جسمك. تأكد من أن مخرج التصريف نظيف بالكامل قبل إعادة الطي.
- **لطي:** اطوِ مخرج الكيس مرة أخرى وقم بتأمين الشريطين اللاصقين على شريط فيلكرو. (3c، 3d)

4. الإزالة:
- انزع الكيس برفق بواسطة نزع الإطار اللاصق بخرص للأسفل وبعيدًا عن الجلد. استخدم ضغطًا خفيفًا بيدك الحرة للمساعدة في إزالة الكيس بعد أن تم. (4a)

5. التخلص من المنتج:
- جميع المنتجات المستعملة في كيس أو صندوق النفايات. (5a)
- لا ترمي المنتج في المرحاض. (5b) . تخلص من نفايات المنتجات طبقاً لأي إرشادات محلية.

Návod k použití

1. Příprava: Před aplikací se ujistěte, že je pokožka čistá a suchá (1a).

Pokud je sáček předem vystřižen, postupujte prosím podle kroku (2). Pokud sáček musí být vystřižen na míru, k měření velikosti a tvaru stomie použijte přiložený návod k měření (1b). Pomocí připravené vystřihovánky na podložce vystřihněte pomocí zakřivených nůžek otvor tak, aby odpovídal přesně předem změřené velikosti a tvaru stomie. Dbejte přitom na to, abyste neprojdnuli fólií sáčku na druhé straně (1c). Přesně sprojení snížíte riziko prosakování a kožních problémů.

2. Aplikace: Odstraňte ochranný film z lepicí plochy (2a). Zarovnejte středovou otvor podložky kolem stomie (2b) Počínaje spodní částí podložky jemně přitlačte na kůži, vyhlazte nahoru a směrem ven, aby byla zajištěna dostatečná přilnavost celé podložky k pokožce (2c) (Zahrnuty jsou krytky filtrů, které lze použít při koupání nebo jako prevence „bibkace". Aplikujte krytku zvednutím rozlišením hranky a umístěním krytu na filtr, který je vidět jako tmavý kruh).

3. Vyprazdňování výpustných sáčků: Odlepte oba výstupky ze suchého zipu (3a). Rozevřete výpust ve směru, ve kterém chcete sáček vyprázdnit. Chcete-li vložit otvor pro vyprázdnění, zatímmáte směrem nahoru za otevřací jazýček (3b). Vypusťte obsah sáčku do toalety. V případě potřeby vyčistěte veškerý zbytek výpusti. Vyčistěte výpust jedním pohybem směrem od těla. Ujistěte se, že je výpust před zavřením zcela čistá. **Uzavření:** Chcete-li zavřít, klapte výpust zpět a zajistěte připojením obou výstupků k suchému zipu (3c). Suchý zip připevněte k suchému zipu pod rozdělenou tkaninou pro větší pohodlí a diskrétnost (3d).

4. Odstranění: Opatrně vyjměte sáček odlepujícím lepicí plochy směrem dolů a směrem od pokožky. Pro odstranění volnou rukou vyvíjejte na pokožku jemný tlak (4a).

5. Likvidace: Použité produkty vložte do odpadního sáčku a následně do odpadkového koše (5a). Produkt nesplachujte do toalety (5b). Odpadní produkt zlikvidujte v souladu s místními směrnicemi.

Brugsanvisning

1. Forberedelse: Sørg for at huden er ren og tør før påsætning (1a).

Ved forudstandsede poser, fortsæt til trin (2). Ved opklippede poser: brug måle guiden til at opmåle stomiens størrelse og facon (1b). Klippe-guiden i placeres på bundpladen. Med en buet saks klippes hullet til den nøjagtig opmålte stomistørrelse og facon. Pas på ikke at klippe hul i posefilmen på den anden side (1c). En præcis tilpasning reducerer risiko for lækage og hudproblemer.

2. Påsætning: Fjern beskyttelsespapiret fra bundpladen (2a). Placér baskipladens midterste hul omkring stomien (2b). Start nederst på baskipladen, tryk forsigtigt pladen ind mod huden, og glat huden opad og udad for at sikre, at hele bundpladsen er klæbet forsvarligt fast på huden (2c) (Beskyttelsesmarkater til at dække stomiposens filter er vedlagt. Anvendes eks. under badning eller til at forebygge "vakuum" i posen. Påsæt beskyttelsesmarkatet ved at lette op i "split vinduet" på forsiden at posen og placere markatet ovenpå filteret der kan ses som en mørk lille cirkel).

3. Tømning: Ved posens udtjente frigøres begge sæt-flapper fra Velcro® strimlen (3a). Fold posens udløb ud i den position, som du vil tømme posen i. Hold posens udløb med den ene hånd, og træk med den anden hånd opad på åbningstappen for at få en større åbning til tømning (3b). Lad posens indhold løbe ud i toilettet. Rengør udløbet i en fejende bevægelse væk fra din krop. Sørg for at udløbet er helt rent før du folder udløbet op igen. **Lukning af pose:** Fold udløbet nøje og strømt op igen og fastgør de to sæt-flapper på velcro strimlen (3c). Tryk Velcro® strimlen ned i posens bund for at opnå ekstra komfort og diskretion (3d).

4. Aftagning: Fjern posen ved forsigtigt at "skrælle" bundpladen nedad og væk fra huden. Med din frie hånd, hjælpe du med at lette tryk igen på din hud omkring stomien for dermed at hjælpe til med at fjerne påsæt (4a).

5. Borskaffelse: Anbring brugte produkter i en affaldspose og affaldsbeholder. (5a). Må ikke skylles ud i toilettet. (5b). Borskaffes efter gældende lokale regler. I Danmark må brugte stomi produkter borskaffes med almindelig dag renovation.

Gebruiksinstructies

1. Voorbereiding: Zorg voor een schone en droge huid (1a).

Ga naar stap (2), indien u gebruik maakt van een voorgestanste maat. Maakt u gebruik van een knipmaatfit Gebruik de meegeleverde stomamal om uw maat en vorm te bepalen (1b). Gebruik de maatlijnen om de huidplaat op uw maat te knippen met een stomaschaartje en voorkom dat u in de filmlaag aan de binnenzijde van het zakje knipt (1c). Een juiste pasvorm vermindert het risico op lekkage en huidproblemen.

2. Aanbrengen: Verwijder de beschermende film/laag van de huidplaat (2a). Plaats de opening van de huidplaat over het stoma (2b) Druk de huidplaat zachtjes op uw huid en werk van onder naar boven. Druk de zijkanten aan zodat de huidplaat rich goed hecht op uw huid (2c) (Filtersluiters worden meegeleverd om te kunnen baden en ter voorkoming van 'pancaking'. Plaats de sticker via het rijkvenster op de achterzijde van het zakje over het zichtbare zwarte filter).

3. Legen: Open de kliknenbandsluiting (3a). Ontvouw de sluiting zodat u het zakje wilt legen. Houd de onderzijde vast en trek aan de sluiting om de opening bij het legen te vergroten (3b). Leeg het zakje in het toilet en reinig de sluiting met een vegende beweging. Zorg dat de sluiting weer helemaal schoon is voordat u deze terug vouwt. **Sluiten:** Vouw de beugelse sluiting terug en sluit middels de klittenbandsluiting aan de onderzijde (3c). Voor extra comfort en discretie kunt u de sluiting tegen-over-een bevestigen aan de klittenbandsluiting aan de binnenzijde van het zakje (3d).

4. Verwijderen: Verwijder het zakje door de huidplaat voorzichtig neerwaarts van uw lichaam af te bewegen/ peelen. Druk voorzichtig met uw andere hand op uw huid om verwijdering te vereenvoudigen (4a).

5. Verwijderen: Verwijder gebruikte producten in een afvalzakje bij het restafval conform lokale richtlijnen (5a). Niet door het toilet spoelen (5b). Verwijder gebruikte producten conform lokale richtlijnen.

Consignes d'utilisation

1. Préparation: S'assurer que la peau est propre et sèche avant application. (1a).

Pour les poches prédécoupées, passer à l'étape (2). Pour les poches à découper, utilisez la carte de mesure afin de déterminer la taille et la forme de la stomie (1b). En suivant le plan de découpe imprimé sur le protecteur cutané, découper à la taille et à la forme exactes de la stomie à l'aide de ciseaux courbes, en prenant soin de ne pas couper le film de la poche de l'autre côté (1c). Un ajustement précis réduit le risque de fuites et de problèmes de peau.

2. Application: Retirerle film protecteur transparent présent sur le protecteur cutané (2a). Aligner le centre de la découpe du protecteur cutané autour de la stomie (2b) En commençant en bas du protecteur cutané, effectuer une légère pression contre la peau, tout en s'assurant que l'intégralité du protecteur cutané adhère correctement à la peau. (2c) (Des pastilles pour recouvrir le filtre sont contenues dans la boîte et peuvent être utilisées lors de la toilette ou pour prévenir les ballonnements. Soulevez la partie de tissu découpée sur la poche, recouvrir le filtre avec la pastille ; le filtre est reconnaissable au cercle noir).

3. Vidange: Retirer les deux crochets attachés à la bande en Velcro® (3a). Déplier totalement le clamp afin de procéder à la vidange de la poche. Maintenir la partie inférieure du clamp avec une main. À l'aide de l'autre main, effectuer une légère pression sur les extrémités du clamp afin de faciliter l'ouverture et la vidange de la poche (3b). Déposer le contenu dans les toilettes. Nettoyer le clamp en effectuant un nettoyage à l'opposé du corps. À l'aide de papier toilette. **Pour refermer:** Replier le clamp et attacherles deux crochets sur la bande de Velcro® (3c). Placer la bande en Velcro® sous le pli situé en bas de la partie fixée et attacher à la pastille en Velcro® pour plus de confort et de discrétion (3d).

4. Retrait: Retirer délicatement la poche de la peau en tirant le protecteur cutané vers le bas. Appliquer une légère pression sur la peau avec l'autre main afin de faciliter le retrait. (4a).

5. Élimination: déposer des produits usagés dans un sac poubelle et les jeter dans une poubelle (5a). Ne pas jeter la poche usagée dans les toilettes (5b). Déposer des déchets conformément aux directives locales

Gebrauchsanweisung

1. Vorbereitung: Stellen Sie vor dem Anlegen sicher, dass die Haut sauber und trocken ist (1a).

Wenn der Beutel vorgeschnitten werden muss, verwenden Sie die beiliegende Stoma-Messlilfe, um die Größe und Form des Stomas zu bestimmen (1b). Schneiden Sie mit Hilfe der Stoma-Schablone und einer gekrümmten Schere, einen Ausschnitt in die Hautschutzplatte, welcher der genauen Form und Größe des Stomas entspricht. Schneiden Sie dabei nicht in die Folie des Beutels (1c). Eine genaue Passform verringert das Risiko von Undichtigkeiten und Hautproblemen.

2. Anbringen: Ziehen Sie die Schutzfolie von der Hautschutzplatte ab (2a). Richten Sie den Ausschnitt der Hautschutzplatte um das Stoma aus (2b). Beginnen Sie an der Unterseite der Hautschutzplatte und drücken Sie sie sanft gegen Ihre Haut. Streichen Sie sie noch oben und außen fest, um sicherzustellen, dass die gesamte Hautschutzplatte sicher auf der Haut haftet (2c) (Im Lieferumfang sind Filterabdeckungen enthalten, die zum Baden verwendet werden können oder um ein Vakuum im Beutel zu verhindern. Befestigen Sie die Abdeckung, indem Sie das gefalte Ries anheben und die Abdeckung über dem Filter platzieren, der als dunkler Kreis erkennbar ist.)

3. Entleeren von Ausstreifbeutel: Ziehen Sie beide Laschen vom Klettverschluss ab und falten Sie den Auslass auf (3a). Halten Sie den Ausgang mit einer Hand an den Seiten fest und ziehen Sie an der Öffnungslasche nach oben, um eine größere Öffnung zum Entleeren zu erhalten (3b). Lassen Sie den Inhalt in die Toilette abfließen. Reinigen Sie den Auslass mit einer Wischbewegung von Ihnen weg. Stellen Sie sicher, dass der Auslass vollständig sauber ist, bevor Sie ihn wieder verschließen. **Zum Schließen:** Falten Sie den Auslass wieder nach oben und befestigen Sie ihn, indem Sie beide Laschen am Klettverschluss befestigen (3c). Für zusätzlichen Komfort und Diskretion, falten Sie den Auslass unter das Ries am unteren Rand des Beutels und befestigen Sie ihn am Klettverschluss (3d).

4. Entfernen des Beutels: Entfernen Sie den Beutel vorsichtig. Indem Sie die Hautschutzplatte nach unten von der Haut abziehen. Üben Sie mit Ihrer freien Hand leichten Druck auf Ihre Haut aus, um das Ablösen zu erleichtern (4a).

5. Entsorgung: Entsorgen Sie benutzte Produkte in einem Abfallbeutel und einem Abfallbehälter (5a). Produkt nicht in der Toilette herunterspülen (5b). Entsorgen Sie Abfälle gemäß den örtlichen Bestimmungen.

Istruzioni d'uso

1. Preparazione: Controllare che la pelle sia pulita ed asciutta prima dell'applicazione (1a).

Se la sacca è pretagliata passare al passo (2). Se la sacca deve essere ritagliata su misura utilizzare la guida presente nella confezione per stabilire taglia e forma della stoma (1b). Praticare un foro in corrispondenza dell'esatta misura e forma della stoma prescelte e incidere la placca utilizzando le forbici curve e facendo attenzione a non danneggiare la sacca (1c). Una corretta corrispondenza riduce il rischio di perdite e problemi alla cute.

2. Applicazione: Rimuovere la pellicola protettiva della placca (2a). Allineare l'apertura centrale della placca con lo stoma (2b). Partendo dall'alto della placca esercitare contemporaneamente e delicatamente una pressione verso l'alto e verso il basso per assicurarsi che la placca aderisca completamente alla cute (2c) (I rivestimenti per filtri inclusi nella confezione possono essere utilizzati prima di bagnarsi o per prevenire l'effetto «pancaking». Applicare l'involucro sollevando il tessuto diviso sulla sacca e posizionare l'involucro sul filtro, che si presenta come un cerchio nero.)

3. Svuotamento: Sganciare entrambi i gancio ed uncino del Velcro® (3a). Mettere la sacca nella posizione in cui si vuole svuotare la sacca. Reggere la parte bassa della scarico con una mano e spingere in avanti il gancio aperto per allargare la fessura per lo svuotamento (3b). Vesare il contenuto della sacca nel water. Pulire la scarico con un movimento ampio mantenendo lontano dal proprio corpo. Assicurarsi che lo scarico sia completamente pulito prima di ripiegare. **Chiusura:** Riagganciare i ganci ad uncino della scarico al Velcro® (3c). Ripiegare il Velcro® verso l'alto sotto la metà nella parte bassa della sacca e attaccare il Velcro® per ulteriore comfort e discrezione (3d).

4. Rimozione: Rimuovere delicatamente la sacca staccando con una mano la placca dalla cute. Con l'altra mano praticare una leggera pressione sulla cute per favorire la rimozione (4a).

5. Smaltimento: Gettare i prodotti utilizzati in sacchi e nei secchi della spazzatura (5a). Non gettare i prodotti nel water (5b). Smaltire i prodotti seguendo la linea guida local.

使用方法

1. 準備: まず皮膚を清潔にし、よく乾かします (1a)。

プレカットのパウチの場合は、(2) へ進んでください。パウチをサイズに合わせてカットする必要がある場合は、同封されている計測ガイドを使い、ストーマのサイズと形を測ってください (1b)。ベースプレート上に置いた切り取り ガイドに従って測ったサイズと形にハサミでくぼみなように先の曲がったハサミを使って切り穴をあけます。反対側のパウチのフィルムを切らないよう注意してください (1c)。漏れのリスクや肌のトラブルを減らすためには、ベースプレートのフィットがぴったり合っていることが大事です。

2. 貼付方法: ベースプレートから保護フィルムをはがします (2a)。ストーマの周りにベースプレートの嵌入穴の穴を合わせます (2b)。始めにベースプレートの下方から やさしく肌に押し当て、上向こと外側に向かってなでつけてベースプレート全体を皮膚にしっかり密着させます (2c)。(入浴時、またはは防止用がパックのかすで真空パックされパンケーキ状になってしまうのを防ぐために使うフィルターカバーが同封されています。フィルターカバーをご使用の際には、不織布付きの製品の場合は不織布の毎のスリットを持ち上げて、透明タイプの製品はそのまま、黒っぽい色の円形のフィルター部分にカバーを貼ってください。)

3. パウチを空にする: マジックテープ Velcro®の前側の羽根状の開閉具をはがします (3a)。パウチを空にしたい位置で、折りたたまれている出口を広げます。片手で排出口の下部を持ち、排出口についている開口タブを上に引っ張り、空にしやすいように排出口を大きく開きます (3b)。内容物をトイレに流します。排出口を体側から外側に向けてふきとってきれいにします。折りたたむ前に、排出口が完全にきれいになっていることを確認してください。開じるには排出口を折りたたみ、二つの羽根状の開閉具をマジックテープ Velcro®に留めて、固定します (3c)。さらにパックをコンパクトで快適にするために、不織布付きの製品はマジックテープVelcro®部分をパック下部の不織布の2辺の下に折り込み、小さい円形のマジックテープ Velcro®にとめられます (3d)。

4. 取り外し: ベースプレートを下側に向かってめくるように、肌から離してやさしく剥がします。空いている方の手で軽く肌を押さえ、取り外しの補助をします(4a)。

5. 廃棄: 使用済み製品は、廃棄袋に入れごみ箱に入れます (5a)。トイレに製品を流さないでください (5b)。自治体の指示に従って使用済み製品を廃棄してください。

Navodila za uporabo

1. Priprava: Prepričajte se, da je koža čista in suha pred nanosom (1a).

Za že izrezane sisteme nadaljujte na korak (2). Za samoizrezane podlage uporabite merilni pripomoček/vodilo, da izmerite velikost in obliko stome (1b). S pomočjo rezalnega vodila in ukrivljenih škarij, vrežite podlago izrežite luknjo, ki ustreza izmerjeni velikosti in obliki. Pri tem pazite, da ne prerežete sprednjega vrečkin film na zadnji strani (1c). Točen izrez in dober prilejem zmanjšata tveganje za puščanje in težave s kožo.

2. Namestitev: S pilralne podlage odstranite zaščitni film (2a). Sredično luknjo kožne podlage poravnajte okrog stome (2b) Kotno podlago nežno pritisnite na kožo, pri čemer začnite na njenem spodnjem delu, in jo poravnajte navzgor in navzven, da zagotovite, da bo celotna podlaga varno prilejena na kožo (2c) (Priložene so filtrske prevleke, ki jih lahko uporabite med kopanjem in za preprečevanje nabrekanja/počka v obliki stome. Prevleko namestite tako, da dvignete razcepljeno tkanino na vrečki in previsko podprevlko čez filter, ki ga lahko vidite kot temno liso.)

3. Praznjenje vrečk na izpust: Odlepite oba jezička z Velcro traku (3a). Razvijte izpust in usmerite v smer, kamor želite izprazniti vrečko. Držite eno iztusto z eno roko in odprtalni jeziček povlecite navzgor, za napravile večjo odprtino za praznjenje (3b). Pustite, da se vsebina izprazni v stranišče. Očistite izpust z enim pometajočim gibom, stran od vašega telesa. Prepričajte se, da je izpust popolnoma čist, preden ga zložite nazaj. **Za zapreje,** odprtino znova zavijte in jo z dvema jeziščkoma pritrdite na Velcro® trak (3c). Velcro® trak pritrdite na Velcro® piko pod razcepljeno tkanino, da povečate udobje in diskretnost (3d).

4. Odstranitev kožne podlage: Vrečko nežno odstranite, tako da kožno podlago odlepite v smeri navzdol in stran od kože. Za lažjo odstranitev s prosto roko rahlo pritisnite na kožo (4a).

5. Odstranjevanje odpadkov: Uporabljene izdelke postavite v vrečko za smeti in zavrzite v koš za odpadke (5a). Izdelka ne odplakniite v stranišče (5b). Odpadne izdelke odstranite v skladu z lokalnimi smernicami.